



Silvia Rotondo

Traduttrice

👤 Profilo professionale

Traduttrice professionale con esperienza in traduzioni letterarie, tecnico/scientifiche e commerciali, nonché testi di vario genere, principalmente dall'inglese e il francese verso l'italiano. Ottime conoscenze del mondo editoriale e forte etica del lavoro, efficienza e integrità.

📁 Esperienza lavorativa

Traduttrice editoriale presso Lorenzo De' Medici Press, Firenze

novembre 2023 — oggi

- Da pubblicare;
- Traduzione EN>IT del volume "Petrograd - the city of trouble" di Meriel Buchanan.

Traduttrice editoriale presso Lorenzo De' Medici Press, Firenze

marzo 2023 — novembre 2023

- ISBN: 9788899838867;
- Traduzione EN>IT del volume "I racconti dell'Esquire" di Francis Scott Fitzgerald;
- Volume pubblicato da Lorenzo De' Medici Press, Firenze e disponibile da novembre 2023.

Traduttrice ambito giuridico presso B.P. SERVICES S.R.L., Rovigo

ottobre 2023 — novembre 2023

- Gestione della documentazione in lingua inglese: certificati di nascita, di morte e di matrimonio;
- Ricerche genealogiche su siti specializzati in lingua inglese;
- Gestione di modelli di certificati per vari consolati (USA e UK).

Tirocinio curriculare presso Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca - MIUR, Roma

novembre 2021 — febbraio 2022

Supporto delle attività dell'IHRA (Task Force for International Cooperation on Holocaust Education, Remembrance and Research) attraverso:

- Traduzione EN>IT di documenti relativi all'attività dell'IHRA;
- Contatti e corrispondenza in lingua inglese con l'Istituto degli Studi Superiori sull'Olocausto dello Yad Vashem (Gerusalemme);
- Lavori di ricerca su tematiche relative alla Shoah, all'antisemitismo e ai diritti umani attraverso i siti di vari organismi internazionali;
- Svolgimento di mansioni e contatti di segreteria.

Traduttrice freelance presso Social Media Marketing S.R.L.S., Palermo

gennaio 2020 — febbraio 2020

- Traduzione IT>EN in ambito marketing (informativa per la privacy e contratto di noleggio a finalità di marketing) con supporto di glossari e dizionari tecnici.

Info personali

Palermo, Italia, 3289259500

sil.rotondo14@gmail.com

Competenze

Traduzione editoriale

Traduzione tecnica/scientifica

Traduzione marketing e web

Rispetto delle scadenze

Revisione

Attenzione ai dettagli

Localizzazione

SDL MultiTerm 2019 for Translatc and Project Managers

SDL Post Editing

SDL Trados Studio 2019 for Translators - Getting Started

Lingue

Italiano - Madrelingua

Inglese – C1

Francese – C1

📖 Istruzione e formazione

24 CFU per l'insegnamento, Università Telematica Pegaso

settembre 2022 — ottobre 2022

Laurea magistrale in Traduzione Specialistica (LM-94), Università degli Studi Internazionali di Roma - UNINT, Roma

ottobre 2020 — novembre 2022

- Valutazione: 110/110;
- Lingue di studio: inglese e francese;
- Tesi di laurea: Traduzione parziale EN>IT del romanzo "Brown Girl, Brownstones" (1959) dell'autrice Paule Marshall e analisi traduttologica.

Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interpretariato (L-12), Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Palermo - SSML Centro Masterly, Palermo

ottobre 2016 — luglio 2020

- Lingue di studio: inglese e francese;
- Tesi di laurea: Traduzione parziale FR>IT de "Les institutions du basketball" (2015) dell'autore Philippe Broda e analisi traduttologica.

Diploma di scuola superiore, Liceo "A. Di Rudinì", Palermo

settembre 2009 — luglio 2014

📖 Referenze

Referenze disponibili su richiesta



Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".